

Transcript in English-Spanish

Video: Penelope Cruz

Penelope: I was working in Spain, in France and in Italy. I put myself on tape and did a couple of scenes, and that's how I got my first American movie. And Stephen Frears came to Madrid after he saw the tapes, came to this restaurant, where you and I are right now, and then he realised that all the English I spoke was the lines that I said on the tapes for the character.

Penélope: Estaba trabajando en España, en Francia y en Italia. Me grabé e hice un par de escenas, y así es como obtuve mi primera película estadounidense. Y Stephen Frears llegó a Madrid después de ver las cintas, vino a este restaurante, donde usted y yo estamos ahora, y luego se dio cuenta de que todo el inglés que hablaba eran las líneas que dije en las cintas para el personaje.

Interviewer: That's all you knew.

Entrevistador: Eso es todo lo que sabías.

Penelope: And "how are you?" and "thank you" and "nice to meet you" and that was all. But he was very kind and he still gave me the part. I spoke very little English only... I was obsessed with working on the dialogues for the character, but then, when we had read-throughs or conversations about the characters or rehearsals with the other actors I had no clue what they were talking about and that made me furious because I don't like missing, you know, information and more when I am working. So, I remember, I used to go into the bathroom and hide and cry and release all that frustration.

Penélope: ¿Y cómo estás? y "gracias" y "un placer conocerte" y eso era todo. Pero fue muy amable y de igual manera me dio el papel. Yo hablaba muy poco inglés, solo ... estaba obsesionada con trabajar en los diálogos para el personaje, pero luego, cuando teníamos lecturas o conversaciones sobre los personajes o ensayos con los otros actores, no tenía idea de qué estaban hablando y eso me ponía furiosa porque no me gusta perderme, ya sabes, información y más cuando estoy trabajando. Entonces, recuerdo, solía ir al baño y esconderme y llorar y liberar toda esa frustración.

